

**Pueblo de Bernalillo**  
**Informe**  
**Sobre La Calidad De Agua Para El Año 2010**

Este informe contiene información muy importante sobre la calidad de su agua potable. Por favor lea este informe o comuníquese con alguien que pueda traducir la información.

**¿Es mi agua segura?**

Nos complace presentar este año el informe anual de la calidad del agua (Informe de la confianza de los consumidores) como lo requiere la Ley de Agua Potable (SDWA). Este informe está diseñado para proporcionar detalles acerca de dónde proviene su agua, lo que contiene, y cómo se compara con las normas establecidas por las agencias reguladoras. Este es un informe instantáneo sobre la calidad de agua del año pasado. Estamos comprometidos a proveerles con la información porque los clientes informados son nuestros mejores aliados. El año pasado, llevamos a cabo pruebas de detección de más de 80 contaminantes. Sólo se detectaron 10 de los contaminantes, y sólo se encuentra uno a un nivel más alto que permite la Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA). Como les hemos informado en su momento, nuestra agua excedió temporalmente las normas de agua potable. Para obtener más información, consulte la sección titulada Violaciones al final del informe.

**¿Tengo que tomar precauciones especiales?**

Alguna gente puede ser más susceptible a los contaminantes con el agua potable que es la población en general. Personas inmuno comprometidas tal como personas con cáncer sometidas al tratamiento de quimioterapia, personas que han sufrido trasplantes de órganos, gente con el VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunos de edad avanzada, y bebés pueden ser susceptibles al riesgo de infecciones. Esta gente debía buscar consejo tocante el agua potable de sus proveedores de salud. Guía según el EPA/CDC con los métodos propios para reducir el riesgo de infección por (*Cryptosporidium*) es obtenible poniéndose en contacto con (Safe Drinking Water Hotline) a 1-800-426-4791.

**¿De dónde viene mi agua?**

El Pueblo de Bernalillo extrae el agua potable de dos norias en el lado oeste del Río Grande. Noria municipal número 3 se encuentra en la carretera 550 al oeste de Home Depot y mide 660 pies de profundidad. Noria número 3 tiene un capacidad de extraigo de 570 galones por minuto. Noria municipal número 4 está situada en la carretera 528 de Nuevo México frente a Wal-Mart y mide 970 pies de profundidad. Noria número 4 tiene una capacidad de extraigo de 1,250 y más de galones de agua por minuto. Noria número 4 es la noria primaria para el pueblo con noria número 3 funcionando durante los meses de extremidad de verano.

El Pueblo tiene dos norias en el lado este de la Carretera Interestatal 25 que están actualmente fuera de línea y no extrayendo agua en nuestro sistema de agua potable.

**Fuente de evaluación del agua y su disponibilidad.**

El Pueblo de Bernalillo tiene 1,514 acre-pie de derechos de agua para su uso en nuestro sistema de agua municipal con transferencias más a espera. El pueblo tiene suficientes derechos de agua para las necesidades actuales y para la proyectada necesidad a través 2015. El pueblo está impulsando diligentemente los derechos de agua adicionales para satisfacer la demanda prevista para el crecimiento futuro.

El sistema de agua del Pueblo de Bernalillo está bien mantenido y operado y las fuentes de agua potable están generalmente protegidas de posibles fuentes de contaminación basadas en la construcción de norias, configuración hidrogeológica, operaciones de sistemas y administración. El grado de susceptibilidad del sistema de agua es moderadamente alto.

El informe está disponible en el Estado de Nuevo México, Departamento del Medio Ambiente, Oficina de Agua Potable, 525 Camino de Los Márquez, Suite 4, Santa Fe, NM 87505.

Copias también se pueden solicitar en la Oficina de Agua Potable por correo electrónico a

[SWAPP@nmev.state.nm.us](mailto:SWAPP@nmev.state.nm.us) o llamando gratis al 1-877-654-8720. Por favor incluya su nombre, dirección, número de teléfono, dirección de correo electrónico, y el nombre del sistema de agua. El Departamento de Medio Ambiente de Nuevo México puede cobrar una cota nominal para las copias en papel.

## ¿Por qué hay contaminantes en mi agua potable?

Agua potable, incluyendo agua embotellada, se puede esperar que razonablemente tenga un poco de contaminantes. La presencia de estos contaminantes no necesariamente indica que el agua esté en alto peligro. Más información tocante los contaminantes y los efectos potenciales a la salud puede ser obtenida en llamar la línea de emergencia de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de la Buena Agua Potable (800 426-4791).

## ¿Cómo puedo participar yo?

Personal del pueblo e ingenieros informan regularmente el consejo del pueblo y el público sobre el estado de calidad de nuestra agua potable en las reuniones de consejo del pueblo que toman lugar el segundo y cuarto lunes de cada mes. Se provee información adicional en las cuentas de agua y en el boletín mensual del pueblo. Los clientes siempre pueden llamar al Pueblo de Bernalillo con preguntas, preocupaciones, o peticiones para obtener más información al (505)867-3311.

## Consejos de conservación del agua.

¿Sabía usted que el promedio de hogares en los Estados Unidos utiliza aproximadamente 400 galones de agua o 100 galones por persona por día? Por suerte, hay muchas maneras de bajo costo o sin costo para conservar el agua. Cambios pequeños hacen una gran diferencia – pruebe uno hoy y pronto se convertirá en segunda naturaleza.

- Tome baños de regadera cortos. Un baño de regadera de cinco minutos utiliza cuatro a cinco galones de agua comparado a 50 galones para un baño.
- Cierre la llave del agua mientras se cepilla los dientes, lava el cabello, afeita y ahorre 500 galones por mes.
- Utilice una eficiente boquilla de regadera. Son baratas, fáciles de instalar, y puede ahorrar hasta 750 galones de agua al mes.
- Utilice la lavadora y lavaplatos solo cuando estén llenas que podría salvar hasta 1,000 galones de agua por mes
- Regue las plantas solo cuando sea necesario.
- Arregle excusados y fregaderos que gotean. Arandelas de fregaderos no son caras y toman solo unos pocos minutos para reemplazar. Para comprobar su excusado de un goteo ponga unas cuantas gotas de colorante vegetal en el tanque y espere. Si entra a la taza del excusado sin vaciar, usted tiene un goteo. Arreglarlo o de sustituirlo por un modelo nuevo de mayor efectividad, puede ahorrar hasta 1,000 galones al mes.
- Ajuste los rociadores de césped de modo que solo se riegue el césped. Aplique agua tan rápido como el suelo puede absorber y durante las horas más frescas del día para reducir evaporación.
- Enseñe a sus hijos acerca de la conservación del agua para asegurar de que una futura generación utilice el agua con prudencia. Haga un esfuerzo de conservación de la familia para reducir la cuenta mensual de agua.
- Para más información visite a [www.epa.gov/watersense](http://www.epa.gov/watersense).

## Conexión cruzada control de inspección.

El propósito de este estudio es determinar si una conexión cruzada puede existir en su hogar o negocio. Una conexión cruzada es una conexión sin protección a un sistema de distribución de agua pública que puede provocar contaminación en el sistema. Si usted tiene cualquiera de los dispositivos enumerados a continuación póngase en contacto con nosotros para que podamos discutir el tema, y si es necesario, inspeccionaremos su conexión y le ayudaremos en lo que sea necesario.

- Caldera/ Calentador Radiante (calentadores de agua no incluidos)
- Sistema de riego bajo la tierra
- Piscina o bañera de hidromasaje (bañera whirlpool no incluidos)
- Fuentes adicionales de agua en la propiedad
- Estanque decorativo
- Riego a través de canal

## **Consejos tocante la protección del agua.**

Protección del agua potable es la responsabilidad de todos. Usted puede ayudar proteger la fuente de agua de nuestra comunidad en varias maneras.

- Elimine el uso excesivo de fertilizantes para el césped y jardín y pesticidas, ya que contienen sustancias químicas peligrosas que pueden llegar a su fuente de agua potable.
- Recoja los desechos de su animal.
- Si usted tiene su propio sistema séptico, mantenga adecuadamente el sistema para reducir el lavado de las fuentes o considere la conexión a un sistema público de agua.
- Disponga de productos químicos adecuadamente, tome el aceite usado de motor a un centro de reciclaje.
- Hágase voluntario en nuestra comunidad. Busque una persona de contacto en una organización de protección y participe como voluntario. Si no hay grupos activos, considere iniciar uno. Utilice el sitio web del gobierno ([www.epa.gov/adopt](http://www.epa.gov/adopt)) para buscar grupos en su comunidad o visite la red de (Watershed) que demuestra como empezar.
- Organice un proyecto de drenaje de aguas pluviales con nuestro gobierno local o proveedor de agua. Deje un mensaje al lado de la fuente de la calle recordando a la gente que **no tire basura – porque desemboca en el río, o proteja su agua.** Produzca y distribuya un folleto para los hogares y recuerde a los residentes de que los desagües pluviales son vaciados en nuestro cuerpo de agua local.

## **Observando y presentación de informes de cumplimiento de los datos de las violaciones.**

El Pueblo de Bernalillo no pudo realizar tres coliformes (contaminantes microbiológicos) en enero, 2010. Estamos obligados a tomar diez muestras y sólo se realizaron siete. Las siete muestras estaban libres de coliformes. Desde febrero hasta diciembre cumplimos con todas las muestras y no excedimos el contaminante (MCL).

## **Información adicional para el plomo.**

Si se presenta, los niveles elevados de plomo pueden causar problemas graves de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños jóvenes. El plomo en agua potable es sobre todo de los materiales y de los componentes asociados a las líneas de servicio y a la plomería casera.

El Pueblo de Bernalillo es responsable en proveer alta calidad de agua para beber, pero no puede controlar la variedad de materiales usados en componentes de la plomería. Cuando su agua ha estado reposada por varias horas, usted puede reducir al mínimo el potencial de exposición al plomo limpiando la tubería con un chorro de agua por 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si usted está preocupado acerca del plomo en el agua, usted puede tener el agua inspeccionada. Información sobre el plomo en el agua potable, métodos de prueba, medidas que usted puede tomar para reducir al mínimo la exposición está disponible llamando a la línea directa (352-7629) o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

## **Tabla de Datos de la Calidad de Agua**

Con el fin de asegurar que el agua de llave es segura para beber, la agencia (EPA) establece regulaciones que limitan la cantidad de contaminantes en el agua suministrada por sistemas públicos de agua. La tabla de abajo muestra todos los contaminantes del agua potable que se detectaron durante el año de este informe. Aunque muchos de los contaminantes se probaron, sólo las sustancias enumeradas a continuación se encontraron en su agua. Todas las fuentes de agua potable contienen algunos contaminantes de origen natural. En niveles bajos, estas sustancias no hacen ser perjudiciales en el agua potable. Eliminar todos los contaminantes sería extremadamente caro, y en la mayoría de los casos, no ayudaría una mayor protección de salud pública. Algunos minerales que ocurren naturalmente en realidad pueden mejorar el sabor del agua potable y tener un valor nutricional en niveles bajos. A menos que se indique lo contrario, los datos presentados en esta tabla son de pruebas hechas en el año presente del informe. La Agencia de Protección del Medio Ambiente (EPA) o el estado nos obliga vigilar para ciertos contaminantes menos de una vez por año porque las concentraciones de estos contaminantes no varían significativamente de un año a otro, o el sistema no se considera afectivo a este tipo de contaminación.

Como tal, algunos de nuestros datos, a través de informador, pueden mantener más de un año. En esta tabla se encuentran términos y abreviaturas que posiblemente no son familiares para usted.

<u>Contaminantes</u>	<u>MCLG O MRDLG</u>	<u>MCL, TT, O MRDL</u>	<u>Su Agua</u>	<u>Rango Bajo Alto</u>	<u>Muestra de Fecha</u>	<u>Violación</u>	<u>Origen Típico</u>
<b>Desinfectantes y Subproductos de Desinfectantes</b>							
<b>Existen pruebas decisivas de que la adición de un desinfectante es necesario para controlar los contaminantes microbianos</b>							
TTHMs El Total de Trihalometanos (ppb)	NA	80	1.51	NA	2008	No	Subproducto de la desinfección del agua potable
<b>Contaminantes Inorgánicos</b>							
Fluoruro (ppm)	4	4	0.36	NA 0.36	2009	No	Erosión de depósitos naturales; Aditivos al agua para dar fuerza a los dientes; Descarga de fertilizantes y aluminio de fábrica
Arsénico (ppb)	0	10	59	5.4 59	2010	Sí	Erosión de depósitos naturales; Escurrimiento de huertas; vidrio y producción de desechos electrónicos
Bario (ppm)	2	2	0.046	NA	2009	No	Descarga de desechos de extracción, refinerías de metales; Descargas de depósitos naturales
Selenio (ppb)	50	50	2.8	NA	2009	No	Descarga de petróleo y refinerías metales; Descarga de depósitos naturales; Descarga de minas
<b>Contaminantes Microbiológicos</b>							
Coliformes Totales Muestras Positivas/mes	0	1	0	NA	2010	No	Presente de forma natural en el medio ambiente
<b>Contaminantes Orgánicos Volátiles</b>							
Xilenos (ppm)	10	10	0.00091	ND 0.00091	2010	No	Descarga de fábricas de derivados del petróleo; Descarga de fábricas de productos químicos
<u>Contaminantes</u>	<u>MCLG</u>	<u>AL</u>	<u>Su Agua</u>	<u>Muestra Fecha</u>	<u># Muestras Excediendo el AL</u>	<u>Excede AL</u>	<u>Fuente Típica</u>
Cobre- nivel de acción en llaves de agua de consumidores (ppm)	1.3	1.3	0.15	2008	0	No	Corrosión de cañerías en el hogar; Erosión de depósitos naturales
Nivel de acción sobre plomo en las llaves de agua de consumidores (ppb)	0	15	1	2008	0	No	Corrosión de cañerías en el hogar; Erosión de depósitos naturales

**Arsénico****VIOLACIONES Y SUPERACIÓN DE ARSÉNICO**

Algunas personas que beben agua conteniendo arsénico en exceso del MCL durante muchos años podrían sentir daño en la piel o problemas con el sistema circulatorio, y pueden tener un riesgo mayor de contraer cáncer. La muestra trimestral en abril, 2010 fue 59ppb superando la norma de 10ppb. Instalado un sistema de tratamiento de hierro y toma muestras a menos de 10 ppb para los últimos tres trimestres anticipamos estar en aprobación.

**CONTAMINANTES NO DESCUBIERTOS**

¡Se hizo una investigación para los siguientes contaminantes y no fueron encontrados en su agua!

<b>Contaminantes</b>	<b>MCLG o MRDLG</b>	<b>MCL o MRDL</b>	<b>Su Agua</b>	<b>Violación</b>	<b>Origen Típico</b>
Nitrato (medido como Nitrógeno) (ppm)	10	10	ND	No	Escurrimiento de uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos; Erosión de depósitos naturales

**Descripción de Unidad**

<b>Tiempo</b>	<b>Definición</b>
ppm	ppm: Partes por millón, o miligramos por litro (mg/L)
ppb	ppb: partes por billión, o microgramos por litro(ug/L)
muestras positivas/mes	muestras positivas/mes: Número de muestras tomadas mensual que se encontraban positivas
NA	NA: No aplicable
ND	ND: No encontrado
NR	NR: Inspección no requerido, pero recomendado

**Definiciones importantes de agua potable**

<b>Tiempo</b>	<b>Definición</b>
MCLG	MCLG: Objetivo de nivel máximo de contaminante: El nivel de un contaminante en el agua potable por cual no hay riesgo conocido para la salud
MCL	MCL: Nivel máximo de contaminante: El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL se fijan lo más cerca posible de los MCLG utilizando el mejor tratamiento posible con la tecnología.
TT	TT: Técnicas de Tratamiento: Un proceso requerido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.
AL	AL: Acción a nivel: La concentración de un contaminante que si se excede, provoca tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.
<b>Variaciones y exclusiones</b>	Variaciones y exclusiones: El estado o el permiso de EPA para satisfacer una MCL o técnica de tratamiento en determinadas condiciones.
MRDLG	MRDLG: Nivel máximo tocante el desinfectante residual. El nivel de un desinfectante en el agua potable por cual no hay riesgo conocido para la salud. MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
MRDL	MRDL: Nivel máximo tocante el desinfectante residual. El nivel máximo de un desinfectante permitido en agua potable. Esto es una evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesario para controlar los contaminantes microbianos.
MNR	MNR: Inspección no requerido
MPL	MPL: Asignado por estado con el nivel máximo permitido.

**Para más información por favor póngase en contacto con:**

**Nombre de Contacto:** María Rinaldi, Directora de Planificación y Programas de Capital

Dirección:

PO Box 638

Bernalillo, NM 87043

Phone: (505) 867-3311

Fax: (505) 867-0481

E-Mail: [mrinaldi@townofbernalillo.org](mailto:mrinaldi@townofbernalillo.org)